

21

21世纪法语系列教材

高 年 级 法 语 语 法 教 程

李树芬 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

高年级法语语法教程

李树芬 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

高年级法语语法教程/李树芬编著. —北京:北京大学出版社, 2007.1
(21世纪法语系列教材)

ISBN 978-7-301-11540-4

I. 高… II. 李… III. 法语-语法-教材 IV. H324

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第004484号

书 名: 高年级法语语法教程

著作责任者: 李树芬 编著

组稿编辑: 初艳红

责任编辑: 初艳红 刘 敏

标准书号: ISBN 978-7-301-11540-4/H·1722

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62767347 出版部 62754962

电子邮箱: alice1979pku@163.com

印 刷 者: 世界知识印刷厂

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 9.25印张 210千字

2007年1月第1版 2007年1月第1次印刷

定 价: 18.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话:010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

前 言

我们知道,语言是“人类所特有的用来表达意思、交流思想的工具,是一种特殊的社会现象,由语音、词汇和语法构成的一定的系统。”(《现代汉语词典》,第1539页)而语法指的是“语言的结构方式,包括词的构成和变化、词组和句子的组织。”(《现代汉语词典》,第1539页)这个定义告诉我们,语法包括词法(即词的变化规则)和句法(即用词造句的规则)两部分。

法语语言结构比较复杂,而理解又是我们从事言语活动的基础。在一、二年级基础法语阶段,学生对词法部分中十一种词类的概念和基本用法、对句法部分中句子的成分和基本结构种类等已经有了基本了解和对语法的基本应用能力。但是,这并不意味着学生掌握了法语语法的全部,并不意味着他们已经能够理解并掌握了所有的特别是复杂的法语表达方式,比如,“J’ai une soif!”还是“我渴了”的意思吗?“J’ai trouvé une professeur chinoise qui parle français.”这句话中有错误吗?又比如,“Qu’elle soit partie ne m’étonne pas du tout.”中的 que 和虚拟式是怎么回事?“Qui vivra verra.”中的 Qui 是关系代词吗?其先行词是什么?“Il faut tenir compte de ce que les syndicats ouvriers demandent une revalorisation des salaires.”和“*Il faut tenir compte de ce que les syndicats ouvriers demandent.*”句意有什么区别?句中的“que”是一回事吗?“A qui ressemble-t-il, que nous connaissions? Que venait-il d’apprendre qui lui torturait les traits à ce point?”的句意是什么?“Elle partait.”这个动词的未完成过去时该怎么理解?上述每句话中都有需要深入学习的语法点,而基础法语阶段的语法学习时限不足以解决和巩固类似上述这些本科法语专业应该解决的较深层的语法问题,也不足以使学生具备一定的语言分析能力。因为基础法语阶段是对目标语言的感性认识阶段,学习的是基础语法,而对语法的深入学习和研究,对某些语言表达方式的理性认识就是高年级阶段的任务了,进行理性认识的最好平台应该是语法循环课。对系统语法一知半解不等于掌握了法语。

因此,国家制定的《高等学校法语专业高年级法语教学大纲》规定在高年级阶段开设专门的语法课(即语法第二循环课)是有充分理由的,是很必要的。这也早已被我国许多高等院校法语专业的教学实践所证实。有的学校甚至认为,在时间允许的情况下,开设语法第三循环课也是必要的,可见语法对中国人学习法语的重要性。这是因为,成年人在母语环境中学习外语缺乏无意识的非理性的自然学习的条件,因此不能像认知母语那样从“语法缺席”状态自然地走进语言认知过程,而一般情况下是在理性状态下走进这个过程,在人为的、有组织的、有意识的语言环境中通过“语法规则”来认知那些陌生的语言符号、语言结构,达到在有限的时间内掌握外语的目的。语法规则可以规范

我们的表达,可以让别人听懂我们说的话,看懂我们写的东西,可以帮助我们在母语环境中进行自主学习,不断提高外语理解能力和用外语正确表达的能力。

我们对该课所设计的主要目标和任务是:在巩固、加深低年级阶段已学的基础语法知识的同时,对该阶段基础语法设计中的某些未尽内容及重要且较为复杂的语法现象进行补充、扩展、细化、系统学习和研究,旨在使学生更加全面地了解法语语法,熟悉并较熟练地掌握法语语言结构和语言规律,争取在对法语的理解和运用程度上得到必要的质的提高。

据此,我们对语法内容的编选原则是照顾系统、突出重点、重视语言发展、强调理解和运用。因此,有些内容旨在提高应用水平,练习设计得多一些;有些旨在介绍或提高阅读理解水平,练习设计得少一些,甚至没有练习。全书的词法部分以补充扩展语法知识为主,句法部分主要学习一些从句。

为了使学生增强语言研究意识,我们还在一些章节中对某些语法界有争议的,或对语言有所发展变化的表达方式进行了简单介绍,将一些不同甚至相悖之说(如 *dont*, *quoi* 的某个用法)介绍给学生。我们认为,语法所研究和争议的语言点自身就是一个存在,语法出自语言这个存在,出自口语,或曰各种表达方式的总和,属于语言规律的后续总结,进而又对其进行表述上的规范、制约,逐渐形成一个民族表达其意志的共用科学(之物)。所以,退一步说,凡有争议的语言点,都有其存在的理由。因此,在一定的学习阶段,广览众家之析是有益的。

高年级法语语法需要补充的内容较多,但因教学时数有限,故不能面面俱到。本教程内容按3课时/周设计,17周可完成。

本书适用于高等学校法语专业高年级学生,也适用于已具有基础法语语法知识的读者。

本书在编写过程中,由于需要,参考了一些国内外语法专家、学者的著作及文学作品,并从中选用了一些句子或段落作为例句,编者在此一并向这些作者表示感谢。

编者水平有限,所掌握的语料也不够丰富,但因教学需要,仓促编成此讲义。虽几经试用、修改,今又补充、修订、整理成书,但谬误一定难免,恳切期望并感谢同行前辈及使用者对此引玉之砖不吝批评指正。

编者
2006年夏

目 录

第一部分 词法(la morphologie)

第一章 名词(les noms)	2
一、名词在句子中的地位(la place du nom dans la phrase française)	2
二、名词的分类(le classement des noms)	3
练习一 名词的分类	5
三、名词的性、数(le genre et le nombre du nom)	5
练习二 名词的性	13
练习三 名词的数	18
第二章 限定词(les déterminants)	21
一、冠词(les articles)	21
练习四 冠词	29
二、主有形容词(les adjectifs possessifs)	31
练习五 主有形容词	33
第三章 代词(les pronoms)	35
一、主语人称代词(les pronoms personnels sujet)	35
二、直接宾语人称代词和中性代词 le (les pronoms personnels COD et le pronom neutre <i>le</i>)	35
练习六 直接宾语人称代词和中性代词 le	37
三、间接宾语人称代词(les pronoms personnels COI)	38
练习七 间接宾语人称代词	39
四、重读人称代词(les pronoms personnels toniques)	39
练习八 重读人称代词	41
五、副代词(les pronoms adverbiaux)	41
练习九 副代词	45
六、指示代词(les pronoms démonstratifs)	47
练习十 指示代词	51
七、关系代词(les pronoms relatifs)	52
练习十一 关系代词	62
八、泛指代词(les pronoms indéfinis)	65

九、某些代词及其相关词性数配合的用法补充	67
练习十二 泛指代词	68
第四章 动词(les verbes)	70
动词的种类(le classement des verbes)	70
动词的作用(la fonctions des verbes)	70
一、直陈式现在时(le présent de l'indicatif)	71
练习十三 现在时	72
二、直陈式未完成过去时(l'imparfait de l'indicatif)	74
练习十四 未完成过去时	80
三、简单过去时(le passé simple)	83
四、复合过去时(le passé composé)	84
练习十五 简单过去时、复合过去时、未完成过去时	87
五、直陈式愈过去时(le plus-que-parfait de l'indicatif)	88
练习十六 愈过去时	90
六、简单将来时/最近将来时(le futur simple / le futur immédiat)	92
七、先将来时(le futur antérieur)	97
练习十七 简单将来时、先将来时	98
八、条件式现在时和过去时(le présent et le passé du conditionnel)	99
练习十八 条件式	101
九、虚拟式(le subjonctif)	103
练习十九 语式、时态综合练习	105

第二部分 句法 (la syntaxe)

一、名词性从句(la proposition subordonnée substantive)	110
练习二十 主语从句	112
练习二十一 表语从句	116
练习二十二 主语、表语、宾语从句	122
练习二十三 名词补语从句	125
练习二十四 同位语从句	127
二、形容词性从句(la proposition subordonnée adjective)	127
练习二十五 形容词性从句	131
三、并列式从句(la proposition subordonnée de coordination)	132
四、副词性从句(la proposition subordonnée adverbiale)	133
练习二十六 从句综合分析练习	137

主要参考书目	140
--------------	-----

第一部分

词法 (la morphologie)

名 词 (les noms)

一、名词在句子中的地位 (la place du nom dans la phrase française)

从概念上说,名词是用来表示人或事物名称的词,如 homme, bœuf, eau, patience, Paris, Confucius 等等,回答 Qu'est-ce que c'est? 或 Qui est-ce? 的问题。但法语名词的表达范围及在句子中的作用要大于汉语名词。法语名词所表达的事物可以包括物、概念、品质、情状、情感、动作、事件、现象等在内的名称,像 contemplation, baignade, avarice, brutalité 等都是名词;而汉语名词则不能表示动作、品质、情状或性质状态,表示动作的是动词,表示性质状态的是形容词。法语名词在表达范围上的这种宽泛情况使得法语的语言表达结构及其意义色彩上的延伸及细微表述空间也随之加大。这里仅就修辞角度的两个方面来看法语名词的在句中的作用。

1. 动名词与动词。例如:J'ai fait une mauvaise rencontre. 这句话表达了 J'ai rencontré une personne dangereuse. Je me suis trouvé en présence d'un individu dangereux. 的意思,这里法语用名词 rencontre 或动词 rencontrer 都可以表达出几乎同样的意思,但两种表达方式使人感到其语言色彩还是有区别的。上述句子的意思用动词表达时要直接涉及动作所及之人,并要做出明指定性式表述,dangereuse 直接修饰 personne,使表达显得主观性较强,语言重音在作宾语的具体名词“人”上,且语义色彩单一。但是用 mauvaise 修饰动名词 rencontre 的这种名词表达方式则不然,它蕴涵着委婉性和客观性:以主语自身的动作或所处境况表明:“我”遇到这个人,是由于“我的动作时机不好”,以此方式暗指动作所及之人,避免直接对其进行定性评价时存在的主观性,语言重音在作宾语的抽象名词“动作”上,因此,表述显得委婉又不失意。

2. 名词与省略句。在法语表达中,有时候用名词表达具有比用动词表达更简洁明了、紧凑生动的语言效果。当表述需要时,尤其在文学描写中,为了快速点出人物、景物等特点,便省去主语和谓语动词,只用名词对事物进行描绘和点染,使人具有身临其境、浮想联翩的感觉,甚至达到主谓宾完整句所达不到的表达效果。在童佩智教授的《法语修辞》一书中有这样一句话:Un cri dans la rue, un rassemblement, arrivée de la police, fuite éperdue dans tous les sens. (大街上一阵喊声,一群人聚了过来,警察出动了,人们惊恐地四散逃走了。)这句名词句中没有动词,也无主语,但句中的每个主要名词都表达或包含了动作概念,而且每个分句意思明确、完整;如果用 cri, rassemblement, arrivée, fuite 的对应动词,主语用 on,这句话就会变得拖沓、死板,因为只要使用动词,就要有主语,动作就要表明“体”和“时”,所以,在语句不需要强调这些方面而只强调现象或结果时,用名词就比用动词使句子更加明快、利落、生动、节奏感强。

又如都德的小说《小东西》中有这样一段文字：

C'était dans les derniers jours de février ; il faisait encore très froid. Au-dehors, un ciel gris, le vent, le grésil, les collines chauves, des prairies inondées, de longues rangées de vignes mortes ; au-dedans des matelots ivres qui chantaient, de gros paysans qui dormaient la bouche ouverte comme des poissons morts, de petites vieilles avec leurs cabas, des enfants, des puces, des nourrices, tout l'attirail du wagon des pauvres avec son odeur de pipe, d'eau-de-vie, de saucisses à l'ail et de paille moisie. (A. Daudet)

都德这段对车厢内外情景的描写,如果加上谓语动词,那种感觉会完全不一样。

法语名词在修辞、语言结构、语义效果等方面所起到的特别作用,使其在法语中占有很重要的地位。

二、名词的分类 (le classement des noms)

从不同的角度,名词可分为:普通名词和专有名词(manteau, Italie)、具体名词和抽象名词(livre, beauté)、个体名词和集体名词(étudiant, foule)、可数名词和不可数名词(bol, temps)、简单名词和复合名词(salle, grand-mère)等若干类。我们不对这些分类一一进行描述,只是略谈一下具体名词和抽象名词以及普通名词和专有名词。

具体名词和抽象名词

具体名词可以指人和物,是可以看得见、摸得着或用其他方法认识出来的物体的名称,如:le chat, l'herbe, l'ordinateur等。

抽象名词指无形的表示动作、思想、感情、概念、品质等抽象事物的名称,如:l'idée, le courage, la tristesse等。

这两类名词中,有一些具体名词存在着相对应的表示品质的抽象名词,一般词根相同,如,l'ami / l'amitié;还有一些抽象名词存在转化的具体名词意义,如,la beauté 美 → la beauté 美人, les beautés 美景。

普通名词和专有名词

普通名词指同一类中的任何一个个体,人或物。专有名词指特指的人、物或概念。在使用中,人们根据需要,可以将普通名词用作或转化成专有名词,又可以将专有名词用作或转化为普通名词。有的普通名词由地名或人名转化而来。转化过程中,有的没有词形变化,有的按照构词法作了相应的词尾变化。

1. 有些普通名词由专有名词转化而来

la Champagne 香槟省 → du champagne 香槟酒

la Bourgogne 勃艮第地区 → le bourgogne 勃艮第酒

Bordeau 波尔多 → le bordeaux 波尔多酒

Cognac 科涅克(法国西部一地区) → le cognac 干邑酒(一种 38°—42°的烧酒,此酒不同于白兰地酒[le brandy])

Armagnac 阿尔玛涅克 → l'armagnac 亚玛邑酒(烧酒)
 la Macédoine 马其顿 → la macédoine 什锦菜; 混杂的东西(亚历山大帝国时, 马其顿住着很多民族的人)

la Chine 中国 → le chine 中国瓷器; la chine 旧货买卖业
 Boston 波士顿 → le boston 波士顿舞

Tartuf(f)e 塔丢夫(莫里哀剧中人物) → un tartuf(f)e 伪君子
 Harpagon 阿巴贡(莫里哀剧中人物) → un harpagon 吝啬鬼, 守财奴
 Gavroche 加伏罗什(雨果小说中人物) → un gavroche 流浪顽童
 Machiavel 马基雅维里(意大利中世纪政治家、历史学家, 主张为达目的而不择手段) → un machiavel 马基雅维里式政治家
 Ampère 安培(法国物理学家) → un ampère 安培
 Mécène 梅塞纳(古罗马政治家、诗人、文学艺术的庇护者) → un/ une mécène 文学艺术的庇护者或赞助者
 Watt 瓦特(物理学家) → un watt 瓦特
 Poubelle 普贝尔(法国旧 Seine 省省长, 1884 年他提出使用垃圾箱, 1890 年始以其名为普通名词) → un poubelle 垃圾箱
 Guillotin (法国大革命时, 医生 Guillotin 提出使用这种刑具, 意在缩短痛苦) → la guillotine 断头台

2. 有些专有名词由普通名词转化而来

la concorde 协调 → la Concorde 协和广场
 l'humanité 人类 → l'Humanité 人道报
 le monde 人 → Le Monde 世界报
 le malheur 不幸 → le Malheur 厄运之神
 la révolution 革命 → la Révolution française 法国 1789 年资产阶级大革命
 l'empire 帝国 → l'Empire 拿破仑第一帝国
 l'empereur 皇帝 → l'Empereur 拿破仑一世
 le ciel 天空 → le Ciel 上天
 la mort 死亡 → la Mort 死神
 le conseil 建议 → le Conseil des Affaires 国务院
 l'église 教堂 → l'Eglise catholique 天主教会
 la terre 土地 → la Terre 地球

法语名词的这种微观转化, 给法语词汇的发展与扩大带来了不小的语言表达空间, 这是值得我们法语学习者关注和研究的领域, 这不仅是语言的, 而且是文化的。

练习一 名词的分类

I. Changez les noms concrets suivants en noms abstraits, les deux noms ayant le même radical.

l'ami	l'architecte	l'avare
le batailleur	les bons	le cultivateur
le directeur	le frère	le guerrier
l'homme	le joueur	le laboureur
le lecteur	le littéraire	le lutteur
le malheureux	les méchants	le médecin
la mère	le parent	le peintre
le penseur	le père le sage	le vieillard

II. Changez les noms abstraits suivants en noms concrets, les deux noms ayant le même radical.

l'art	le bricolage	le cambriolage
la chasse	le combat	l'empire
l'esclavage	l'étude	l'héroïsme
l'invention	la musique	la pauvreté
la poésie	la présidence	la principauté
la recherche	la richesse	la royauté
la sculpture	le vol	

III. Dites d'abord le sens puis l'origine des noms communs suivants.

le volt	le louis	le porto	le sandwich	le bel
le camembert	le marathon	la bougie	le browning	le chauvin
le colt	le diesel	le godillot	le gogo	le guillemet
le klaxon	le pantalon	le rugby	la silhouette	

三、名词的性、数 (le genre et le nombre du nom)

1. 名词的阴阳性 (le féminin et le masculin du nom)

法语名词的阴阳性比较复杂,从分类学角度说,大体上分为两类:性固定和性可变。具体情况如下:

(1) 指物的名词

性固定,或阴性或阳性(不可变类)。

- ◆ 具体名词(简单、复合): la chaise, la maison, la tire-bouchon, la pomme de terre
- ◆ 抽象名词(简单、复合): la force, l'idée, le savoir-faire, le rendez-vous

(2) 指人或动物的词

A. 性固定,以人或动物的自然性别划分:指人的多为表示家庭或血缘、亲缘关系的词,其阴阳性词形完全不同,多数不能根据构词法去记忆(形、性不可变类)。

le roi 国王	la reine 王后
l'empereur 皇帝	l'impératrice 皇后
le mari 丈夫	la femme 妻子
l'homme 男人	la femme 女人
le père 父亲	la mère 母亲
le frère 兄弟	la sœur 姐妹
le fils 儿子	la fille 女儿
le gendre 女婿	la bru 儿媳(旧)
le neveu 侄子;外甥	la nièce 侄女;甥女
l'oncle 叔父;伯父	la tante 姨妈;姑妈
le beau-père 岳父;公公	la belle-mère 岳母;婆婆
le beau-frère 姐(妹)夫;连襟	la belle-sœur 嫂子;弟媳
le beau-fils 女婿	la belle-fille 儿媳
le grand-père(外)祖父	la grand-mère(外)祖母
le petit-fils 孙子	la petite-fille 孙女
...	
le bouc 公山羊	la chèvre 母山羊
le bélier 公绵羊	la brebis 母绵羊
le canard 公鸭	la cane 母鸭
le cerf 公鹿	la biche 母鹿
le coq 公鸡	la poule 母鸡
le jars 公鹅	l'oie 母鹅
le cheval 马	la jument 母马
l'âne 驴	l'ânesse 母驴
le taureau 公牛	la vache 母牛
le verrat 公猪	la truie 母猪
le loup 狼	la louve 母狼
le lièvre 野兔	la hase 雌野兔

le veau 牛犊

la génisse 小母牛

le singe 公猴

la guenon 母猴

...

B. 根据后缀构词法,由阳性名词构成阴性名词(形、性可变类)

un ami—une amie

le cousin—la cousine

un artiste—une artiste

un époux—une épouse

un acteur—une actrice

le conjoint—la conjointe

un gardien—une gardienne

un fermier—une fermière

le lion—la lionne

un danseur—une danseuse

le faisan—la faisane

un paysan—une paysane

le chien—la chienne

un étranger—une étrangère

le chat—la chatte

...

- 注** 1. 有些指人的词,性固定,或阴性或阳性,但阴性词可以指男性,阳性词可以指女性,表示职业的词需要明确女性时,可在阳性词前或后加 *femme*, 但这类词的数量已经减少。

une femme médecin // un médecin femme

Marguerite Duras est un écrivain français du XX^e siècle.

Méfiez-vous de lui: c'est une canaille.

Il a été la victime de cet accident.

Alain Delon est une vedette de cinéma.

Cette personne-là s'appelle Gérard.

2. 不少指动物的名词只有一种形式,或阴性或阳性,特别需要明确公母或雌雄时,可以加 *mâle*, *femelle*。

un serpent mâle // un serpent femelle un éléphant mâle // un éléphant femelle

une souris mâle // une souris femelle une hirondelle mâle // une hirondelle femelle

3. 有二三十个大多以 *e* 结尾的阳性名词,在变成阴性时有特殊词尾 *-esse*。

un abbé → une abbesse 修道院长,神甫

un âne → une ânesse 驴

un bonze → une bonzesse 和尚;尼姑

un comte → une comtesse 伯爵;伯爵夫人,女伯爵

un devin → une devineresse 占卜者

un diable → une diablesse 魔鬼

un dieu → une déesse 神

un duc → une duchesse 公爵;公爵夫人,女公爵

un hôte → une hôtesse 主人,客人;女主人

un ivrogne → une ivrognesse 醉鬼

un maître → une maîtresse 主人;主妇

un mulâtre → une mulâtresse 黑白混血儿(本词词形趋同)

un nègre → une négresse 黑人(贬)
 un ogre → une ogresse 吃人巨妖
 un poète → une poétesse 诗人
 un prêtre → une prêtresse 教士,祭司
 un prince → une princesse 亲王;公主
 un prophète → une prophétesse 先知
 un tigre → une tigresse 虎
 un traître → une traîtresse 叛徒
 un vicomte → une vicomtesse 子爵;子爵夫人,女子爵

少数以 -eur 结尾的指人的词的阴性也是这种词尾:

vengeur → vengeresse 复仇者 pécheur → pécheresse 有罪者

défendeur → défendresse 被告

还有的因词义不同而词尾各异,如:

demandeur → demanderesse 原告

→ demandeuse 申请人,求职者

(3) 指人表示职业、职务的阳性名词女性化的发展状况

在基础阶段,我们学过一类只有阳性、没有阴性、但也可以指女性的尤指职业或职务的名词,比如有些词在 1978 年及以前的一些权威字典(如 *Dictionnaire alphabétique & analogique de la langue française* par Paul Robert)上只标注为阳性,如:agent, arbitre, architecte, assureur, auteur, capitaine, chauffeur, chef, censeur, commissaire, consul, député, diplomate, docteur, écrivain, facteur, général, graveur, ingénieur, juge, magistrat, maire, mannequin, médecin, metteur en scène, ministre, modèle, officier, parlementaire, peintre, pilote, préfet, procureur, professeur, recteur, sculpteur, sénateur, statuaire... 随着法国社会、语言、文化的不断发展,法语中职业、职务名称女性化也得到了发展,阴性形式不断出现,被大众接受和使用(有些词女性很愿意使用,如 Colette, Renoïte Groult 等作家就不用 écrivain 的阳性形式,称自己是 écrivaine)。但其中也有一些阳性词很早以前就有阴性形式,只是逐渐不用或变成贬义。对十几部辞书进行查证获得的结果是,上述职业名词中大部分词的阴性形式已经被一些 20 世纪 90 年代以后陆续出版的如 *Dictionnaire du français* (Le Robert & CLE international), *Dictionnaire Hachette Encyclopédie* (édition 2000) 等法国权威辞书认可并不同程度地收录或说明,或被期刊杂志以及高级知识分子使用。但是各种字典对某些已收录的这类词的语级存在观点差异,并且对某些词的阴性词尾的认可情况也不一样。虽然上面所列的职业词不多,只有 38 个,但 these 词的发展情况作为该类词发展变化的佐证,已经能够说明问题。法国一些辞书从不同语级收录的这类职业、职务名词的情况大体上可以分为以下几种:

1	2	3	4	5
无词形变化, 可以是阴性 (法国本土)	变词尾, 产生阴性形式 (法国本土)	魁北克、瑞士等法语区的说法或形式	仍然只是阳性, 但可指女性的词 (法国本土, 仍无发展的词)	依然多用阳性指女性的词 (法国本土)
une arbitre une architecte la capitaine la chef (lang. pop.) la commissaire la diplomate la guide une ingénieure la juge la ministre la peintre la pilote la poète (actuel) la procureur la professeur la parlementaire la statuaire	agent, -e (多 péj.) auteur, -e député, -e écrivain -e (rare) facteur, -trice général, -e graveur, -veuse magistrat, -e maire, mairesse (rare) metteur en scène, -euse officier, -ère préfet, -ète professeur, -e sculpteur, -teuse (rare) -trice (rare) sénateur, -trice (rare)	une auteure la docteure une écrivaine une ingénieure la mairesse la procureure la professeure, -euse rectrice	assureur censeur chauffeur consul docteur mannequin médecin modèle recteur	agent auteur chef commissaire écrivain guide maire sénateur

注 1. doctoresse 不是新的阴性形式, 而是作为“女医生”意义不再使用的形式, 但作为“女博士”, 该词依然在用。

2. poétesse 也不是新形式, 而是个渐趋贬义的形式。但有好几部辞书未标注“贬义”。

3. auteur, écrivain 在我们所查阅的字典中依然标注为 n.m., 但我们在一些资料、杂志中以及法国一些高级知识分子中屡见使用加 e 的阴性形式的情况。

从上表看出, 有些词的阴性形式依然不确定, 因为有的阴性词尾有两种甚至三种形式, 有的说法和写法好几种并存, 这说明每种说法都被一定的人群所接受、使用。那么, 现在可以肯定的是, 我们对那些原来只有阳性而无阴性形式的法语职业、职务名词的性应该要有新的认识和记忆标准, 因为法语在这一层面上的演变和发展的印记已经明朗化。

(4) 具有两种性别的名词

A. 有些名词在某种情况下用作阳性, 在另一种情况下用作阴性, 词义基本不变。

例如:

gens 阳性复数词。但是如果修饰它的形容词在前, 且自身有不同的阴阳性形式, 这个形容词要用阴性形式; 如果这个形容词在后, 则用阳性形式, 如:

Tous ces gens sont étonnants.
 Ce sont des gens gais.
 Tous ces braves gens nous le disent.
 Seules certaines gens savaient ce qui se passait.
 Toutes ces vieilles gens sont heureux.
 les petites gens et les grands

Pâques 不用冠词,单数时为阳性,指“复活节”的日期;复数时为阴性,指“复活节”本身及其活动等。例如:

Joyeuses Pâques!
 Qu'on fasse de bonnes Pâques.
 Pâques est toujours un dimanche.
 J'espère que vous reviendrez à Pâques prochain.

Noël 一般不用冠词,为阳性,修饰语用阳性,指日期;当 Noël 有补语时,一般要用定冠词 le;但经常见到带冠词 la 的阴性说法,la Noël,这时指圣诞节的庆祝活动和整个节日期间。对此,有些字典认为是 la fête de Noël 的省略形式,有的认为就是阴性词。

Noël tombe un samedi cette année.
 Les vacances de Noël viennent de passer.
 Le Noël de cette année-là ne s'est pas bien passé.
 Joyeux Noël !

A (la) Noël, nous serons installés dans notre nouvel appartement.

B. 有些名词有两种不同的性别,但词义也不同。例如:

un cartouche 涡形边饰	une cartouche 子弹
un crêpe 绉纱	une crêpe 煎饼
un enseigne 海军中尉	une enseigne 招牌;军旗
un espace 空间	une espace 铅条
un foudre 大酒桶;勇士	une foudre 霹雳
un greffe 书记室	une greffe 接枝
un interligne (文字的)行间	une interligne 铅条
un livre 书	une livre 一市斤,半公斤
un manche 柄	une manche 袖子
un manœuvre 粗工	une manœuvre 操作
un mémoire 备忘录	une mémoire 记忆
un merci 感谢	une merci 慈悲
un mode 方式	une mode 时式,时髦
un moule 模子	une moule 淡菜(一种贝菜)